

條款及細則 Terms and Conditions

1. 換領期為 2022 年 1 月 14 日至 2022 年 1 月 30 日。Redemption period: 14 Jan, 2022 to 30 Jan 2022.
2. 海港城商戶名單請參閱海港城「商場指南」(海港城・美術館 / 銀行 / 醫療服務商戶除外)。Please refer to Harbour City “your guide” for the list of outlets in Harbour City (exclude Gallery by the Harbour, Bank / Medical Service outlets).
3. 顧客必須先於 pass.harbourcity.com.hk 網上登記成為 HARBOUR CITYZEN 會員 (會員) 方可參與活動。每位顧客只可登記成為會員一次, 海港城置業有限公司有權要求會員出示其身份證明文件作核實用途。To receive the gift voucher for Red Packets and/or Pouches redemption, customers are required to online register as a HARBOUR CITYZEN Members (Members) at pass.harbourcity.com.hk. Each customer can register as Member ONCE only; Harbour City Estates Limited reserves the right to request Member to present their proof of identity for verification.
4. 每位會員於整個推廣期內同日於同一間商戶消費(總金額)可最多換領禮品一次, 並於消費當日起 8 天內到換領處換領 (最後換領日期為 2022 年 1 月 30 日)。禮品數量有限, 換完即止。換罄後換領活動將即時終止而不會另行通知, 會員可於換領處查詢禮品之派發情況。Each member can redeem once only for same-day spending in same outlet, and redeem the gifts at redemption counter within 8 days from the spending date (last redemption date is 30 Jan 2022). Quota applies on gifts while stock lasts, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice. Members can enquire about the status of gift distribution at redemption counter.
5. 指定電子貨幣付款方法只限於海城商戶店內以信用卡、借記卡、易辦事、八達通、獎賞錢、Cash Dollars 及手機付款程式(包括 Apple Pay、Google Pay、微信支付、支付寶、拍住賞、雲閃付)。網上或遙距之付款/轉賬、增值單據、購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易及購買會籍均不適用於此推廣活動。Designated electronic payment methods at the outlet only include Credit Card, Debit Card, EPS, Octopus, RewardCash, Cash Dollars and mobile payment App (include Apple Pay, Google Pay, WeChat Pay, Alipay, Tap & Go and UnionPay QR Code) in the outlets of Harbour City. Online or out of store payment/ transfer, value-adding receipts, purchase of cash vouchers/ gift vouchers/ gift cards and membership fee payment is NOT eligible for this promotion.
6. 會員必須即場登入並出示其本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡; 相關之商戶機印單據正本 (最多可累積同一個會員於 3 間不同商戶之單據); 以及電子貨幣付款存根正本(以手機程式付款需即時登入並出示交易紀錄, 截圖恕不接受); 方可參加活動。現金、海港城及任何商戶之禮品卡/禮券, 及其他付款形式恕不接受。To join the promotion, Members are required to login onsite and present their own physical Credit Card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s) used for the spending; corresponding original machine-printed receipt(s) from Harbour City’s outlet(s) and electronic payment slip(s) (can accumulate slips from maximum 3 different outlets by the same Member). Members are required to log in the App and show the transaction(s) for mobile payment (screen cap is not accepted). Cash, Gift Card/ Voucher of Harbour City & any tenants, and other payment methods are NOT accepted.

7. 會員換領禮品時，商戶機印單據及電子貨幣付款存根/已登入手機付款程式之交易紀錄上之姓名必須與會員本人之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡上之姓名相同。海港城置業有限公司有權要求會員出示其身份證明文件，並複印商戶機印單據及電子貨幣付款存根影像作內部審核之用。如會員拒絕提供有關上述資料，海港城置業有限公司保留權利拒絕為會員換領禮品。複印影像只會被保存作上述用途，並會於活動結束後三個月內銷毀。To be eligible for redemption, all machine-printed receipt(s) and electronic payment slip(s)/ transaction record(s) of logged-in mobile payment App must be supplemented with the corresponding physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s), showing the same name of the Member. Harbour City Estates Limited reserves the right to request Members to present their proof of identity and capture the images of machine-printed receipt(s) from outlet(s) and corresponding electronic payment slip(s)/ transaction record(s) in logged-in mobile payment App for verification and internal control purposes. Harbour City Estates Limited reserves the right to not process the redemption if Members refuse to provide the relevant information. Related images collected are retained for the above purposes only and will be destroyed within three months upon the completion of the campaign.
8. 任何增值之單據及購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易均不適用於此推廣活動。所有銀行費用、會籍費用(包括但不限於供金會、珠寶會及健身會籍)、醫療費用、保險及投資費用、電訊服務、繳費服務、停車場費用、汽車美容服務及餐廳食肆的婚宴與私人/商業宴會之單據恕不接受。同時，任何貨品/療程/課程之分期付款簽賬，只將以第 1 個月之付款金額作計算參加此推廣之用。任何重印單據、單據之影印副本、分拆之單據或手寫單據不能作換領禮品之用。Value-adding receipts and transaction for purchasing cash vouchers/ gift vouchers/ gift cards are NOT eligible for redemption. Receipts from bank charges, membership fee payment (include but not limited to gold club / jewellery club and fitness club) , medical charges, insurance & investment fee payment, telecommunications services, bill payment services, car parking fee, car wash services, wedding banquets, private and corporate functions at F&B outlets are NOT eligible. For instalment transactions of products/ treatments / courses, only the first month's instalment payment amount will be accepted for this promotion. Duplicate, photocopied, handwritten receipts and splitting of receipts are NOT accepted.
9. 於 2022 年 1 月 14 日至 2022 年 1 月 30 日期間預訂之貨品，會員可於取貨當日起 8 天內換領禮品(最後取貨及換領日期為 2022 年 1 月 30 日)，並出示其本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡；相關之商戶機印訂金、餘款(如適用)及取貨單據正本；以及電子貨幣付款存根正本/手機程式登入交易紀錄。消費金額以貨品總值(訂金+餘款)計算，消費日子以訂金付款日計算。For product deposit payment on 14 Jan 2022 to 30 Jan 2022, Members can redeem the gifts within 8 days from the day of product pick up (last pick up & redemption date is 30 Jan 2022). Members are required to present their own physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s) used for the spending; corresponding original machine-printed receipts of deposit payment / balance payment (if any) / product pick up slip from Harbour City's outlet; and electronic payment slip/ transaction record in logged-in mobile payment App. Spending amount is counted by total value of the product (deposit + balance); spending day is counted by the day of deposit payment.
10. 於 2022 年 1 月 14 日至 2022 年 1 月 30 日期間到餐廳用餐如需支付訂金，會員可於用餐當日起 8 天內換領獎賞(最後用餐及換領日期為 2022 年 1 月 30 日)，並出示會員本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡；相關之餐廳機印單據 (須列明連同訂金之消費總

額)、訂金及用餐當日消費之電子貨幣付款存根正本/手機程式登入交易紀錄。消費總額以訂金及用餐當日之消費計算，消費日子及優惠券換領表以用餐當日計算。For restaurants requiring deposit payment on 17 Jan 2022 to 30 Jan 2022, Members can redeem the rewards within 8 days from the day of dining (last dining & redemption date is 9 Jan 2022). Members are required to present their own physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s) used for the spending; corresponding original machine-printed receipts (showing the total spending amount including the deposit payment) of the restaurants; and electronic payment slip/ transaction record in logged-in mobile payment App of the deposit payment and balance payment on the day of dining. Total spending amount is counted by deposit and balance payment; spending day and coupon redemption table is counted by the day of dining.

11. 每張有效單據只可用作登記換領乙次；所有已換領禮品之消費單據不可於商戶要求退款；如必需退款，請先到換領處退回已換領之禮品。 Each eligible original receipt will entitle each Member one registration only. All spending receipts that have been used for redemption are NOT eligible for refund from the outlets. If Members MUST get the refund, they should return the redeemed gifts to the redemption counter prior to refund.
12. 換領地點現場設有現金捐款箱，並不設找續。 A cash donation box will be arranged at the redemption counter. No change will be provided.
13. 換領地點所接受之指定電子貨幣捐款方法只限八達通、PayMe、微信支付及支付寶。 Designated electronic payment methods including Octopus, PayMe, WeChat Pay and Alipay are also accepted for onsite donation.
14. 會員必須憑禮品兌換券或有效電子通行証親自到換領處捐款或免費獲贈換領禮品，恕不接受海港城商戶員工及其他顧客代顧客換領。 Customers can redeem the gifts by donation or free redemption in person upon presentation of gift voucher or valid e-Pass. Redemption by sales staff of Harbour City tenants and other persons on behalf of customers will not be accepted.
15. 所有換領之禮品不能轉售、不可退換及兌換成現金。海港城置業有限公司有權收回或取消用作轉售用途之禮品。 All redeemed gifts are NOT FOR SALE, non-refundable and non-exchangeable for cash. Harbour City Estates Limited reserves the right to collect or cancel the gifts used for sale.
16. 海港城商戶之職員均不能參與是次活動。 Sales staff and employees of Harbour City tenants are not eligible to participate in this promotion.
17. 如有任何爭議，海港城置業有限公司保留最終決定權。 In case of any disputes, Harbour City Estates Limited reserves the right of final decision.